

**Генеральная Ассамблея**

Шестьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

77-е пленарное заседание

Понедельник, 29 декабря 2014 года, 18 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Кутеса (Уганда)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Масуд Хан (Пакистан), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 18 ч. 55 м.

Пункты 13 и 115 повестки дня (продолжение)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

- а) комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними**

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия**Проект резолюции (A/69/L.43)****Проект решения (A/69/L.44)**

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Позвольте напомнить делегатам,

что на своем 51-м пленарном заседании, состоявшемся 14 ноября, Генеральная Ассамблея провела прения по пункту 13 повестки дня и его подпункту (а) совместно с пунктом 115 повестки дня и приняла резолюцию 69/15.

Сейчас мы приступаем к поочередному рассмотрению проекта резолюции A/69/L.43 и проекта решения A/69/L.44.

Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/69/L.43 и проекта решения A/69/L.44 содержится в документе A/69/701.

Генеральная Ассамблея сначала примет решение по проекту резолюции A/69/L.43, озаглавленному «Организация саммита Организации Объединенных Наций для принятия повестки дня в области развития на период после 2015 года». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять его?

Проект резолюции A/69/L.43 принимается (резолюция 69/244).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения A/69/L.44, озаглавленному «Сроки проведения совещаний процесса межправительственных

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять его?

Проект решения A/69/L.44 принимается (решение 69/550).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Многонационального Государства Боливия.

Г-жа Риос Рекена (Многонациональное Государство Боливия) (*говорит по-английски*): Я имею честь сделать это заявление от имени Группы 77 и Китая.

Прежде всего Группа 77 и Китай хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Постоянного представителя Италии г-на Себастьяно Карди за его работу на посту Председателя Второго комитета, а также выразить признательность за усилия, прилагаемые Бюро Второго комитета. Мы признаем руководящую роль Председателя и выражаем ему признательность за позитивные результаты, достигнутые в ходе всего процесса, а также благодарим весь состав Бюро за напряженную работу.

Группа 77 и Китай хотели бы также поблагодарить Постоянного представителя Дании г-на Иба Петерсена и Постоянного представителя Папуа-Новой Гвинеи г-на Роберта Губу Айси за их усилия и самоотверженность, проявленную при координации работы над резолюцией 69/244, «Организация саммита Организации Объединенных Наций для принятия повестки дня в области развития на период после 2015 года», и выразить нашу признательность за усилия, предпринимаемые Постоянным представителем Ирландии г-ном Дэвидом Донохью и Постоянным представителем Кении г-ном Мачарией Камау по координации работы над решением 69/550, «Сроки проведения совещаний процесса межправительственных переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года», и проектом решения A/69/L.46, «Порядок проведения межправительственных переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года». Мы приветствуем их руководящую роль в качестве посредников в рамках этого процесса.

Мы высоко ценим конструктивный дух, проявленный всеми делегациями в ходе этого процесса, и искренне надеемся на то, что этот дух сохранится

на протяжении всего процесса межправительственных переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года. От имени Группы я хотела бы выразить нашу глубокую признательность и искреннюю благодарность за ценную поддержку, оказанную членом Постоянного представительства Исламской Республики Иран г-ном Таги Мохаммадом Пур Феррами в качестве координатора Группы 77 и Китая на переговорах по вопросу о порядке проведения межправительственных переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года.

Мы хотели бы также поблагодарить Секретариат за его усилия по предоставлению нам необходимой поддержки в этом процессе.

Группа 77 и Китай приветствуют принятие резолюции 69/244 по организации саммита Организации Объединенных Наций для принятия повестки дня в области развития на период после 2015 года, а также принятие решения 69/550, касающегося сроков проведения совещаний процесса межправительственных переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года. Группа надеется, что проект решения A/69/L.46 о порядке проведения межправительственных переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года будет принят в кратчайшие сроки с целью обеспечения плавного процесса переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года.

Мы вновь подтверждаем основополагающее значение справедливого, транспарентного и инклюзивного процесса межправительственных переговоров по повестке дня в области развития на период после 2015 года в соответствии с решением, принятым в ходе специального мероприятия, посвященного достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, которое состоялось в 2013 году. Мы подчеркиваем необходимость строгого соблюдения правил процедуры и сложившейся практики Генеральной Ассамблеи в рамках этого процесса межправительственных переговоров в соответствии с резолюциями и решениями о порядке его проведения. Исходя из этого, данный процесс должен осуществляться государствами-членами и проводиться согласно стандартному порядку проведения межправительственных переговоров в Генеральной Ассамблее на основе правил процедуры Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета.

Группа 77 и Китай считают крайне важным, чтобы все страны испытывали чувство ответственности за осуществление этого процесса и выработку повестки дня. Поэтому для Группы важно, чтобы процесс подготовки текста проходил таким образом, чтобы обеспечить создание такой атмосферы. Признавая различия между этим процессом и процессом Рабочей группы открытого состава, мы твердо убеждены в том, что координаторы этого процесса делают все от них зависящее в этой связи. Мы также считаем, что для достижения согласованного итогового документа по итогам переговоров доклад Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития должен стать главной основой для интеграции целей и задач в повестку дня.

Мы подчеркиваем необходимость последовательного подхода к повестке дня в области развития на период после 2015 года, которая должна позволить укрепить приверженность международного сообщества искоренению нищеты, создать синергизм между всеми процессами и усилить интеграцию трех компонентов устойчивого развития на сбалансированной основе при участии Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития, процесса финансирования развития, Межправительственного комитета экспертов по финансированию устойчивого развития, процесса разработки возможных вариантов создания механизма содействия развитию технологий Организации Объединенных Наций и других соответствующих процессов.

Мы подчеркиваем, что повестка дня в области развития на период после 2015 года должны быть повесткой дня в интересах развития, и в этом контексте важно ускорить темпы экономического, социального и экологического развития на основе всеобъемлющего, сбалансированного и согласованного подхода. Эта повестка дня должна быть шире по охвату, чем цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и в ней необходимо учесть сферы, вопросы и группы населения, имеющие решающее значение для достижения устойчивого развития.

Для Группы 77 и Китая также важно гарантировать полное и эффективное участие всех делегаций из развивающихся стран в переговорном процессе. Это означает, что Секретариату следует предоставить необходимые ресурсы для обеспечения участия, по меньшей мере, одного делегата от каждой из развивающихся стран во всех подготовительных совещаниях.

Прежде чем закончить свое выступление, позвольте мне заверить Председателя Ассамблеи в полном сотрудничестве государств — членов Группы 77 и Китая в рамках межправительственного переговорного процесса.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, выступившего в порядке разъяснения мотивов голосования.

На этом Ассамблея завершает данный этап рассмотрения подпункта (а) пункта 13 повестки дня и пункта 115 повестки дня.

Пункт 74 повестки дня (продолжение)

а) Мировой океан и морское право

Проект резолюции (A/69/L.29)

Исполняющий обязанности Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить делегатам о том, что Ассамблея провела прения по пункту 74 повестки дня и его подпунктам (а) и (b) на своем 66-м и 67-м пленарных заседаниях, состоявшихся 9 декабря 2014 года.

Приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/69/L.29. Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/69/697.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/69/L.29.

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Гетту (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что за время, прошедшее после представления данного проекта резолюции, в дополнение к делегациям, перечисленным в документе A/69/L.29, следующие страны также присоединились к числу авторов проекта резолюции: Австралия, Барбадос, Белиз, Камерун, Коста-Рика, Кипр, Дания, Финляндия, Франция, Греция, Гватемала, Исландия, Индонезия, Италия, Ямайка, Люксембург, Мальдивские Острова, Мексика, Черногория, Науру, Португалия, Румыния, Швеция, Таиланд, Тонга, Украина и Соединенные Штаты Америки.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кирибати, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивы, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Швейцария, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Турция

Воздержались:

Колумбия, Сальвадор, Венесуэла (Боливарианская Республика)

Проект резолюции A/69/L.29 принимается 153 голосами против 1 при 3 воздержавшихся (резолюция 69/245).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить с разъяснением мотивов голосования, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Озгюр (Турция) (*говорит по-английски*): Турция голосовала против резолюции 69/245, озаглавленной «Мировой океан и морское право», представленной по подпункту (а) пункта 74 повестки дня.

Я хотела бы напомнить причины, которые помешали Турции стать участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Турция поддерживает международные усилия по созданию такого морского режима, в основе которого лежит принцип равноправия и который приемлем для всех государств. Однако Конвенция, по нашему мнению, не обеспечивает достаточных гарантий в отношении особых географических ситуаций и, как следствие, в ней не учитываются конфликтующие интересы и деликатные моменты, вытекающие из особых обстоятельств.

Кроме того, Конвенция не позволяет государствам делать официальные оговорки в отношении ее статей. Хотя мы согласны с общей направленностью Конвенции и большинством ее положений, мы не можем присоединиться к ней ввиду этих серьезных недостатков. В связи с этим мы не можем поддержать резолюцию, в которой содержится призыв к государствам присоединиться к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и привести свое национальное законодательство в соответствие с ее положениями.

Г-н Руис (Колумбия) (*говорит по-испански*): Колумбия подтверждает свою приверженность сотрудничеству в рамках инициатив и усилий, направленных на признание важности вопросов, имеющих отношение к Мировому океану и морскому праву. Несмотря на то, что Колумбия воздержалась при голосовании по резолюции 69/245 по пункту 74 повестки дня «Мировой океан и морское право», наша делегация хотела бы подчеркнуть тот факт, что содержащиеся в этой резолюции положения

не могут рассматриваться либо толковаться каким-либо образом, который будет означать, что ее положения распространяются на государства, не являющихся участниками Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года. Это объясняется принципом *pacta tertiis*, согласно которому договор не создает прав и обязательств для третьих государств без их согласия, как это установлено в статье 34 Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года.

Принимая во внимание дух сотрудничества и поддерживая стремление различных делегаций достичь консенсуса по этому важному вопросу, Колумбия воздержалась при голосовании по данной резолюции. Колумбия не является участником Конвенции по морскому праву 1982 года и, следовательно, она не связана положениями этого документа, и его оговорки и условия, а также нормы обычного права, за исключением тех из них, которые Колумбия прямо признает либо будет признавать в дальнейшем путем их включения в наше внутреннее законодательство, не применяются к нашей стране.

С учетом всего вышесказанного Колумбия еще раз заявляет о своей исторической позиции в отношении Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и связанных с ней соглашений, и в этой связи мы хотели бы официально заявить об имеющейся у нас недвусмысленной оговорке в отношении содержания данного проекта резолюции.

Г-жа Энгельбрехт Шадлер (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Наша делегация хотела бы сослаться на резолюцию 69/245, по подпункту (а) пункта 74 повестки дня, озаглавленному «Океаны и морское право», которая только что была принята Ассамблеей. Мы хотели бы выразить нашу признательность координатору резолюции, послу Идену Чарлзу, Тринидад и Тобаго. Мы хотели бы также выразить признательность Отделу по вопросам океана и морскому праву.

Важно отметить, что Венесуэла не является участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву или Соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими. По этой причине стандарты, упомянутые в этих документах, в

том числе те некоторые из них, которые могли бы квалифицироваться как нормы обычного права, не могут применяться к нашей стране до тех пор, пока мы не признаем их прямо.

С учетом важности устойчивого использования ресурсов и биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции наша страна считает, что этот национальный вопрос должен регулироваться в соответствии с тем или иным конкретным международным документом, отличным от Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и Конвенции о биологическом разнообразии. В этом документе первостепенное внимание должно уделяться принципу предосторожности и необходимости защиты прав человечества в целом. Венесуэла надеется, что процесс принятия будущих решений по этому вопросу, в том числе переговоры по подготовке документа, будут проходить на основе всеобщего участия. Для Венесуэлы Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву не должна быть единственным правовым документом, призванным регулировать деятельность, связанную с океанами и морями, нельзя ее квалифицировать и как универсальный документ.

Несмотря на то, что представленный на наше рассмотрение текст содержит позитивные аспекты, мы отмечаем, что в нем все же присутствуют элементы, побудившие нашу страну высказать оговорки в отношении итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (резолюция 66/288), в частности, вопросов, имеющих отношение к морскому биоразнообразию. Мы считаем, что необходимо проанализировать процесс обновления положений Конвенции, поскольку возникшие ситуации указали на ограниченный, а в некоторых случаях даже контрпродуктивный характер нынешнего текста в контексте решения проблем. Это отрицательно сказалось на эволюции режима, который должен охватывать наиболее важные актуальные вопросы, связанные с морями и океанами, сбалансированным, справедливым и инклюзивным образом.

В силу всех этих причин Венесуэла воздержалась при голосовании, которое только что прошло.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали всех желающих выступить по мотивам голосования после голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 74 повестки дня и пункта 74 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 128 повестки дня (продолжение)

Расследование условий и обстоятельств, приведших к трагической гибели Дага Хаммаршельда и членов сопровождавшей его группы

Проект резолюции A/69/L.42

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Генеральная Ассамблея провела прения по пункту 128 повестки дня на своем 72-м пленарном заседании, состоявшемся 15 декабря 2014 года.

Приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/69/L.42. Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/69/699.

Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/69/L.42, озаглавленному «Расследование условий и обстоятельств, приведших к трагической гибели Дага Хаммаршельда и членов сопровождавшей его группы».

Сейчас я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Гетту (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что со времени представления данного проекта резолюции к числу его авторов, помимо делегаций, перечисленных в документе A/69/L.42, присоединились следующие страны: Андорра, Армения, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Эстония, Грузия, Германия, Греция, Гватемала, Гвинея, Венгрия, Ирак, Италия, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Монголия, Черногория, Нидерланды, Пакистан, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Испания, Швейцария, Турция, Украина, Объединенная Республика Танзания и Уругвай.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что

Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.42?

Проект резолюции A/69/L.42 принимается (резолюция 69/246).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 128 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 17 повестки дня (продолжение)

Вопросы макроэкономической политики

с) Приемлемость внешней задолженности и развитие

Доклад Второго комитета (A/69/466/Add.3)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции II, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 11 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции II содержится в документе A/69/698.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции II, озаглавленной «Методы осуществления резолюции 68/304, озаглавленной «Меры в направлении разработки многостороннего правового рамочного документа для регулирования процессов реструктуризации суверенного долга». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Армения, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Гана, Гренада,

Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кирибати, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивы, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Южная Африка, Южный Судан, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Австралия, Бельгия, Болгария, Канада, Дания, Финляндия, Германия, Венгрия, Ирландия, Израиль, Япония, Нидерланды, Швейцария, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Албания, Андорра, Австрия, Босния и Герцеговина, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Эстония, Франция, Грузия, Греция, Гондурас, Исландия, Италия, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Черногория, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Украина

Проект резолюции II принимается 120 голосами против 15 при 35 воздержавшихся (резолюция 69/247).

[Впоследствии делегация Чешской Республики уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «против»].

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить

с заявлениями или разъяснением мотивов голосования после проведения голосования.

Г-жа Персеваль (Аргентина) (*говорит по-испански*): Мы понимаем, что уже поздно, и все устали, но мы также понимаем, что именно сейчас у нас есть возможность отметить усилия, предпринятые каждой делегацией для достижения наиболее приемлемой для всех договоренности, уважительно выразить свое несогласие и на равных условиях продолжить обсуждение тем, по которым мы еще не выработали общей позиции. Сознвая общую усталость, но испытывая при этом признательность за данные усилия, наша делегация хотела бы отметить руководящую роль, которую сыграл Постоянный представитель Многонационального Государства Боливия посол Сача Серхио Льюрентти Солис в качестве Председателя Группы 77 и Китая. Мы также выражаем благодарность каждому члену Группы, всем нашим коллегам, а также сотрудникам каждой делегации. Соблюдая принципы, лежащие в основе наших поистине демократических прений, все мы неустанно работали в целях укрепления культуры терпимости, транспарентности и равного обращения и условий, которых заслуживают все государства-члены.

Я хотела бы особо отметить единство, солидарность и сплоченность Группы 77 и Китая, поскольку мы твердо убеждены в том, что именно эти ценности станут основой наших будущих прений. Мы хотим построить более справедливый мир равенства и спокойствия. Я хотела бы также поблагодарить тех, кто поддержал нашу резолюцию 69/247 о порядке осуществления резолюции 68/304. Я уверена, что они будут поддерживать нас и в будущем. Если у кого-то имеются возражения или сомнения, мы можем заверить их в том, что вопрос о реструктуризации суверенной задолженности может опираться только на единую волю. Эта резолюция представлена в интересах не только Аргентины, а, скорее, в интересах Аргентины и других развивающихся и развитых стран, которые пострадали и продолжают страдать. Она призвана предотвратить дальнейшее использование так называемых «фондов-стервятников», ориентированных на осуществление незаконных спекулятивных операций и извлечение неограниченной прибыли за счет существования финансовых рынков. Их деятельность может быть охарактеризована лишь как несправедливая, анархичная и непредсказуемая.

Я хотела бы поблагодарить Председателя за закрытие этих заседаний, которые позволили нам объединить усилия и которые обещают нам весьма насыщенный 2015 год с серьезными дискуссиями и обязательствами, подлежащими выполнению. Предложения, сделанные нашими странами и группами, направлены не против кого-то, они призваны учесть интересы всех. Они касаются не отдельных стран, а всех государств. Они ориентированы не только на настоящее, но и на будущее.

Г-н Гоне (Кот-д'Ивуар) (*говорит по-французски*): Что касается голосования по резолюции 69/247, озаглавленной «Порядок осуществления резолюции 68/304, озаглавленной «Меры в направлении разработки многостороннего правового рамочного документа для регулирования процессов реструктуризации суверенного долга», то я хотел бы сделать следующее заявление от имени Кот-д'Ивуара.

Для многих стран, испытывающих огромные потребности в области финансирования развития, государственные займы стали одним из средств мобилизации внешних ресурсов. Во многих случаях при более благоприятных обстоятельствах реструктуризация такой суверенной задолженности необходима для поддержания экономической и финансовой стабильности и дальнейшего осуществления процесса национального развития. Поэтому реструктуризация суверенной задолженности представляет собой обычный и стандартный механизм, доступ к которому должно иметь каждое государство.

Однако использование такой задолженности в спекулятивных целях, как это происходит на протяжении нескольких десятилетий, в том числе в форме так называемых «фондов-стервятников», создает реальную проблему для развития стран, сталкивающихся с такими ситуациями. Поэтому «фонды-стервятники» должны вызывать серьезную обеспокоенность у международного сообщества, и Кот-д'Ивуар преисполнен решимости оказать поддержку странам, которые разделяют это мнение. В этой связи мы голосовали в поддержку этой резолюции. В то же время мы должны подчеркнуть, что, по нашему мнению, бреттон-вудские учреждения, в частности Международный валютный фонд, — это наиболее подходящая площадка для обсуждения вопросов, касающихся реструктуризации суверенной задолженности.

Г-жа Виласека Чумасеро (Многонациональное Государство Боливия) (*говорит по-испански*): В

течение последнего десятилетия Группа 77 и Китай призывают к внесению предложений о создании нормативно-правовой базы для реструктуризации суверенной задолженности. В июне этого года в городе Санта-Крус-де-ла-Сьерра, Боливия, главы государств и правительств Группы 77 и Китая обсудили настоятельную необходимость рассмотрения международным сообществом вариантов создания механизма по урегулированию вопросов задолженности справедливым, эффективным, постоянным и независимым образом, ориентированным на международное развитие, и настоятельно призвали все страны способствовать обсуждениям и вносить в них свой вклад в рамках Организации Объединенных Наций и других соответствующих форумов.

В ответ на призыв подавляющего большинства членов международного сообщества, представленных в этом зале, Ассамблея приняла резолюцию 68/304, в которой признается, в частности, необходимость создания нормативно-правовой базы для регулирования процессов реструктуризации суверенного долга, и четко санкционируются наши соответствующие действия. Все мы знаем, что процессы реструктуризации задолженности и сам вопрос о приемлемом уровне задолженности подвержены серьезным рискам, обусловленным действиями спекулянтов, которые стремятся получить чрезмерную выгоду за счет стран, имеющих долговые обязательства и стоящих перед необходимостью их погашения, которые зачастую находятся в крайне уязвимом положении.

Генеральная Ассамблея обязана обсудить этот крайне важный вопрос. В резолюции 68/304 от 9 сентября 2014 года Генеральная Ассамблея постановила, в рамках процесса межправительственных переговоров на своей шестьдесят девятой сессии, разработать многосторонний правовой рамочный документ для регулирования процессов реструктуризации суверенного долга. В этой резолюции она также постановила определить условия проведения межправительственных консультаций и принятия текста этого многостороннего правового рамочного документа в ходе основной части своей шестьдесят девятой сессии, до конца 2014 года. Резолюция 67/247, которую мы только что приняли, позволяет выполнить мандат относительно определения этих четких условий во исполнение резолюции 68/304.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная

Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (с) пункта 17 повестки дня.

Пункт 68 повестки дня (продолжение)

Поощрение и защита прав человека

с) положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей

Доклад Третьего комитета (A/69/488.Add.3)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы примем решение по проекту резолюции III, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 36 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/69/696.

Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции III, озаглавленному «Положение в области прав человека в Мьянме». Третий комитет его принял. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 69/248).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово для разъяснения позиции по только что принятой резолюции предоставляется представителю Беларуси.

Г-жа Бельская (Беларусь): Беларусь хотела бы подтвердить свою позицию в отношении неприятия страновых резолюций как контрпродуктивного механизма, используемого для оказания давления на суверенные государства под предлогом прав человека. Исходя из этого, Беларусь отмежевывается от консенсуса по резолюции по правам человека в Мьянме. Прошу занести нашу позицию в протокол заседания.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 68 повестки дня и пункта 68 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Доклады Пятого комитета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 130–132, 135, 139, 141–143, 145–147, 151, 152, 159, 162 и 166 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Маттиаса Деттлинга (Швейцария) представить Ассамблее доклады Пятого комитета в рамках одного выступления.

Г-н Деттлинг (Швейцария), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета, в которых содержатся рекомендации по вопросам, требующим принятия решений в ходе основной части шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Пятый комитет работал в период с 3 октября по 29 декабря 2014 года и провел 27 пленарных заседаний и несколько раундов неофициальных консультаций, а также многочисленные «неформальные неофициальные» консультации.

Я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на тот факт, что несколько докладов Пятого комитета уже рассматривались Генеральной Ассамблеей на 22-м, 55-м, 68-м и 73-м пленарных заседаниях, состоявшихся 9 октября, 18 ноября и 10 и 18 декабря, соответственно, по следующим пунктам повестки дня: пункт 132 «Бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов» в части, касающейся резолюции 69/3, озаглавленной «Миссия Организации Объединенных Наций по чрезвычайному реагированию на Эболу»; пункт 136 «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», конкретно по статье 19; подпункты (а)–(е) пункта 113 «Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения»; пункт 133 «Планирование по программам»; пункт 140 «Пенсионная система Организации Объединенных Наций»; и пункт 144 «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций».

Я хотел бы сейчас представить дополнительные доклады Пятого комитета по следующим пунктам.

В связи с пунктом 130 повестки дня, «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», Комитет в пункте 8 своего доклада A/69/688 рекомендует Генеральной

Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В связи с пунктом 135 повестки дня, озаглавленном «План конференций», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 7 своего доклада A/69/695 принять один проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

В связи с пунктом 139 повестки дня, озаглавленным «Общая система Организации Объединенных Наций», Комитет в пункте 6 своего доклада A/69/683 рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 145 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года»; по пункту 146, озаглавленному «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года», и по пункту 147, озаглавленному «Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов», Комитет в пункте 6 соответствующих докладов, содержащихся в документах A/69/691–A/69/693, рекомендует Генеральной Ассамблее принять соответствующие проекты резолюций, которые были приняты Комитетом без голосования.

Что касается проектов резолюций о финансировании операций по поддержанию мира, то я хотел бы информировать Генеральную Ассамблею о том, что все проекты резолюций были приняты Комитетом без голосования.

Доклады Пятого комитета представлены по следующим пунктам повестки дня: по пункту 151 повестки дня «Финансирование Многопрофильной комплексной миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Центральноафриканской Республике», содержащемуся в документе A/69/684; по пункту повестки дня 152 «Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре», содержащемуся в документе A/69/685; по пункту 159

повестки дня «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии», содержащемуся в документе A/69/682; по пункту 162 повестки дня «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Южном Судане», содержащемуся в документе A/69/686, и по пункту 166 повестки дня «Финансирование Смешанной операции Африканского союза — Организации Объединенных Наций в Дарфуре», содержащемуся в документе A/69/687.

Кроме того, по пункту 132 повестки дня, озаглавленному «Бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов», содержащемуся в документе A/69/422/Add.1, Комитет рассмотрел два проекта резолюций. Что касается проекта резолюции I, то в раздел IV проекта резолюции делегация Кубы внесла устную поправку. Делегация Нидерландов попросила провести заносимое в отчет о заседании голосование по этой поправке, в результате которого Комитет постановил не включать устную поправку в проект резолюции. Впоследствии Комитет принял проект резолюции в целом без голосования.

Кроме того, что касается пункта 132 повестки дня, то Комитет рассмотрел и рекомендовал принять пять заявлений о последствиях для бюджета по программам. Доклады Пятого комитета по этим заявлениям опубликованы в документах A/69/696–A/69/699 и A/69/701.

Наконец, по пункту 131 повестки дня, озаглавленному «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», в пункте 10 своего доклада A/69/702 Комитет без голосования принял проект резолюции о набросках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов. Кроме того, в пункте 11 того же доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, касающийся вопросов, отложенных для рассмотрения в будущем, который был принят Комитетом без голосования.

Я хотел бы поблагодарить все делегации за сотрудничество и заверить их в том, что изменения, предложенные в ходе возобновленного 27-го официального заседания Пятого комитета, должным образом учтены и будут отражены в проектах резолюций и в докладах, которые будут опубликованы в ближайшее время.

В заключение я хотел бы вкратце от себя лично поблагодарить Председателя Пятого комитета посла

Франтишека Ружичку за мудрое и благородное руководство нашей нелегкой работой, а также моих коллег — членов Бюро, которым я чрезмерно признателен за ценное сотрудничество и дружеское отношение.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я благодарю Докладчика Пятого комитета.

Прежде чем продолжить заседание, я хотел бы отметить, что, поскольку Пятый комитет только что завершил свою работу, доклады представлены только на английском языке. Насколько я понимаю, они будут опубликованы на всех остальных языках в ближайшее время. Я благодарю представителей за их понимание.

В отсутствие предложений по правилу 66 правил процедуры могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные сегодня Ассамблее?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В этой связи выступления будут ограничены заявлениями с разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегатам, что в своем решении 34/401 в пункте 7 Генеральная Ассамблея постановила, что

«В случае если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте напомнить делегациям о том, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы уведомить представителей о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, которому следовал в своей работе Пятый комитет, если

только заранее не поступит просьба о применении иной процедуры. Это означает, что в случаях, когда в Комитете проводилось заносимое в отчет о заседании голосование, мы будем поступать аналогичным образом.

Я также надеюсь, что мы сможем принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в Комитете.

Пункт 130 повестки дня (продолжение)

Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/69/688)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приняла проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 его доклада, текст которого в данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.17. Сейчас мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/249).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 130 повестки дня.

Пункт 135 повестки дня (продолжение)

План конференций

Доклад Пятого комитета (A/69/695)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Текст этого проекта резолюции на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.24. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/250).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово

представителю Российской Федерации для заявления по порядку ведения заседания.

Г-н Калугин (Российская Федерация): Мы хотели бы выразить наше глубокое сожаление в связи с отсутствием перевода представленных проектов резолюций на все официальные языки, что является нарушением как Устава Организации Объединенных Наций, так многочисленных резолюций Генеральной Ассамблеи, в том числе по многоязычию. Данная практика является для российской делегации неприемлемой. Мы надеемся, что Секретариат приложит все усилия для предотвращения подобных инцидентов в будущем.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Замечание представителя Российской Федерацией принимается к сведению.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 135 повестки дня.

Пункт 139 повестки дня

Общая система Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/69/683)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендуемый Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На данный момент текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/69/L.12. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции, который озаглавлен «Общая система Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/251).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 139 повестки дня.

Пункт 141 повестки дня

Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии

Доклад Пятого комитета (A/69/694)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект решения, рекомендуемый Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта решения содержится в настоящее время в документе A/C.5/69/L.23. Сейчас мы примем решение по данному проекту решения, озаглавленному «Состояние бюджетов и финансовое положение организаций системы Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается (решение 69/551).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 141 повестки дня.

Пункт 142 повестки дня

Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора

Доклад Пятого комитета (A/69/689)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендуемый Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст данного проекта резолюции пока содержится в документе A/C.5/69/L.18. Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, который озаглавлен «Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/252).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 142 повестки дня.

Пункт 143 повестки дня

Обзор осуществления резолюций 48/218 В, 54/244, 59/272 и 64/263 Генеральной Ассамблеи

Доклад Пятого комитета (A/69/690)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный

Пятым комитетом в пункте 5 его доклада. Текст этого проекта резолюции на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.19. Сейчас Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/253).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 143 повестки дня.

Пункт 145 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Доклад Пятого комитета (A/69/691)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст этого проекта резолюции на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.20. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/254).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 145 повестки дня.

Пункт 146 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/69/692)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст этого проекта резолюции пока содержится в документе A/C.5/69/L.21. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/255).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 146 повестки дня.

Пункт 147 повестки дня

Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

Доклад Пятого комитета (A/69/693)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.22. Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/256).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 147 повестки дня.

Пункт 151 повестки дня

Финансирование Многопрофильной комплексной миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Центральноафриканской Республике

Доклад Пятого комитета (A/69/684)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный

Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.13. Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/257).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 151 повестки дня.

Пункт 152 повестки дня

Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре

Доклад Пятого комитета (A/69/685)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.14. Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/258).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 152 повестки дня.

Пункт 159 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии

Доклад Пятого комитета (A/69/682)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.8. Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции.

Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/259).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 159 повестки дня.

Пункт 162 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Южном Судане

Доклад Пятого комитета (A/69/686)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.15. Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/260).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 162 повестки дня.

Пункт 166 повестки дня

Финансирование Смешанной операции Африканского союза — Организации Объединенных Наций в Дарфуре

Доклад Пятого комитета (A/69/687)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.16. Приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/261).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 166 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня (продолжение)

Бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов

Доклад Пятого комитета (A/69/422/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 46 его доклада, тексты которых на данный момент содержатся в документах A/C.5/69/L.26 и A/C.5/69/L.27, соответственно, а также проект решения, рекомендованный Комитетом в пункте 47 этого же доклада.

Сейчас я предоставляю слово представителям, желающим выступить с разъяснением мотивов голосования до проведения голосования.

Г-н Баро Баес (Куба) (*говорит по-испански*): Делегация Кубы имеет честь выступать от имени делегаций Никарагуа, Многонационального Государства Боливия, Боливарианской Республики Венесуэла и Республики Эквадор по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/C.5/69/L.26, в частности разделу IV, в котором представлена смета расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности.

Делегации, от имени которых я выступаю, хотели бы вновь заявить о своей полной поддержке деятельности Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида, а также об их уважении норм международного права. В то же время мы должны вновь выразить сожаление в связи с тем, что сфера деятельности Специального советника включает в себя мероприятия и результаты, имеющие отношение к концепции ответственности по защите, несмотря на тот факт, что не существует какого-либо межправительственного соглашения относительно определения этой концепции, сферы ее применения, а также других связанных с ней аспектов. Кроме того, мы считаем,

что подобное включение противоречит резолюциям Генеральной Ассамблеи, в том числе резолюции 63/308 и последующим другим резолюциям по вопросам планирования и бюджета программ, а также нормам и подробным правилам планирования бюджета программ, контроля за их осуществлением и проведения оценки.

Именно поэтому, выступая от имени наших делегаций, а также принимая во внимание элементы, которые я упоминал в связи с включением ответственности по защите в логические рамки мандата Специального посланника Генерального секретаря по предотвращению геноцида, делегация Кубы просит проведения заносимого в отчет о заседании голосования по разделу IV проекта резолюции I, который на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.26.

Г-н Яздани (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Наша делегация попросила слова для разъяснения мотивов своего голосования по разделу IV проекта резолюции I по этому пункту повестки дня.

Иран неизменно поддерживает деятельность Организации Объединенных Наций во всех областях, входящих в круг ее задач, если она осуществляется с соблюдением правил и положений Организации, остается в рамках норм международного права и относится к сфере компетенции Организации Объединенных Наций. Хотя Иран поддерживает функции Специального советника по предотвращению геноцида, по мнению нашей делегации, вопрос об ответственности по защите, включая ее определение, все еще находится на стадии рассмотрения в Генеральной Ассамблее. Поэтому наша делегация считает неприемлемым выделение средств из ограниченных ресурсов Организации на финансирование должностей, не имеющих определения в мандате.

Именно по этой причине наша делегация будет голосовать против раздела IV этого проекта резолюции.

Г-жа Мукашьяка (Руанда) (*говорит по-английски*): Наша делегация взяла слово для выступления по разделу IV этого проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.5/69/L.26, как сторонник концепции ответственности по защите. Вспоминая мнение Генерального секретаря, я хочу сказать, что наш собственный опыт заставляет нас признать тот факт, что ни одному правовому принципу — ни даже принципу

суверенности — нельзя позволить прикрывать геноцид, преступления против человечности и массовые страдания людей. Однако без практического осуществления наши декларации остаются пустым звуком. Без реального действия наши обещания ничего не значат. Это тот же самый дух, который привел к утверждению принципа ответственности по защите в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1). С тех пор ежегодный доклад Генерального секретаря обеспечивает нам концептуальную ясность этого принципа и набор процедур и инструментов для его претворения в конкретные дела.

Руанда высоко оценивает и всецело поддерживает три основных элемента концепции ответственности по защите, изложенные в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года и сформулированные в докладе Генерального секретаря об осуществлении концепции ответственности по защите за 2009 год (A/63/677). Эти элементы равноценны по значению, масштабам и актуальности, и не предусматривают установленной последовательности для перехода от одного к другому. Руанда также высоко оценивает усилия Канцелярий Специального советника по предотвращению геноцида и Специального советника по вопросу об ответственности по защите, направленные на осуществление этих трех элементов. Мы считаем, что наша коллективная обязанность — позаботиться о том, чтобы эти Канцелярии полноценно функционировали и выполняли свои мандаты и обязанности перед лицом тех многочисленных кризисных ситуаций и массовых зверств, которые происходят в мире.

Поэтому, как сопредседатель Группы друзей по вопросу об ответственности по защите, мы будем голосовать за раздел IV этого проекта резолюции, и призываем все государства-члены поступить таким же образом.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сначала Ассамблея примет решение по проекту резолюции I, озаглавленному «Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов», текст которого на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.26. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по разделу IV.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Камбоджа, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Либерия, Ливия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Южный Судан, Испания, Суринам, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам, Йемен

Голосовали против:

Боливия (Многонациональное Государство), Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Эквадор, Иран (Исламская Республика), Никарагуа, Сент-Винсент и Гренадины, Шри-Ланка, Венесуэла (Боливарианская Республика)

Воздержались:

Беларусь, Конго, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Кирибати, Марокко и Оман, Замбия, Зимбабве

Раздел IV постановляющей части сохраняется 137 голосами против 9 при 10 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Лаосской Народно-Демократической Республики уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «против»; делегации Конго, Египта, Эфиопии, Марокко и Омана впоследствии уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея приступает к рассмотрению проекта резолюции I, озаглавленного «Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов», в целом. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 69/262).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции II, текст которого на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.27, озаглавлен «Бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов». Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 69/263).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к проекту решения, который рекомендован в пункте 47 доклада и текст которого на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.27. Проект решения озаглавлен «Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам партнерства». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается (решение 69/522).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителям, желающим выступить с разъяснением своей позиции или мотивов голосования.

Г-н Яздани (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Что касается пункта 132 повестки дня, то наша делегация хотела бы отмежеваться от того раздела резолюции 69/263, в котором бюджетные ресурсы выделяются Группе экспертов Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1737 (2006) по санкциям против Исламской Республики Иран. Как наша делегация четко заявила при учреждении этой Группы, санкции, введенные Советом Безопасности против Исламской Республики Иран, являются незаконными и направлены против мирного населения. Они основываются на беспочвенных, голословных обвинениях и мотивированы политическими интересами некоторых государств. Именно по этой причине мы возражаем против финансирования Группы экспертов.

Г-н Айзуки (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Наша делегация хотела бы разъяснить свои мотивы голосования по разделу IV резолюции 69/262. Мы проголосовали за раздел IV, касающийся сметы расходов на финансирование специальных политических миссий, но с оговорками относительно выделения ресурсов г-ну Терье Рёд-Ларсену, Специальному посланнику Генерального секретаря по осуществлению резолюции 1559 (2004), так как выделение ресурсов в данном случае противоречит пункту 2 решения 63/262 и выходит за рамки мандата, учрежденного резолюцией. Речь идет об отношениях между двумя суверенными странами, Ливаном и Сирией, обмене дипломатическими представителями и демаркации границы, при этом никто не требует от Израиля объяснений в связи с этой проблемой.

Мы также поддерживаем решения Совета по правам человека, но придерживаемся своей позиции по его резолюции 25/23, которая имеет финансовые последствия.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

Пункт 131 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/369/702)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблее представлены проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 10 его доклада, и проект решения, рекомендованный в пункте 11 этого же доклада. Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, который озаглавлен «Наброски предлагаемого бюджета на двухгодичный период 2016–2017 годов» и текст которого на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.28. Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/264).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, который озаглавлен «Вопросы, рассмотрение которых отложено» и текст которого на данный момент содержится в документе A/C.5/69/L.29. Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается (решение 69/553).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 131 повестки дня.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Постоянного представителя

Словакии при Организации Объединенных Наций, Председателя Пятого комитета г-на Франтишека Ружичку, членов Бюро и Секретаря Комитета, а также представителей за отлично проделанную работу. Думаю, мы все можем им поаплодировать.

На этом Ассамблея завершает рассмотрение всех представленных ей докладов Пятого комитета.

Программа работы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Что касается программы работы Генеральной Ассамблеи, то я хотел бы проинформировать делегатов о том, что, поскольку Ассамблея уже рассмотрела и приняла решение по большинству пунктов повестки дня, в повестке дня Генеральной Ассамблеи для рассмотрения в ходе ее шестьдесят девятой сессии, помимо организационных вопросов и пунктов повестки дня, решения по которым, возможно, придется принимать на основании соответствующих правил процедуры Ассамблеи, остаются следующие пункты: 9, 10, 12, 13 (a) и (b), 14, 17 (c), 18, 19 (a), (c) и (h), 20, 28–30, 32–36, 38, 39, 41–47, 52, 62 (a) и (b), 63, 69 (a)–(c), 108, 111 (b), 112 (a), (b) и (d), 113 (b), (f), (g), (i) и (j), 114–122, 124–126 и 129–167.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению эти пункты повестки дня, которые остаются открытыми для рассмотрения в ходе шестьдесят девятой сессии Ассамблеи?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 20 ч. 40 м.